

July 22, 1950

Report from Zhou Enlai and Nie Rongzhen to Mao Zedong

Citation:

"Report from Zhou Enlai and Nie Rongzhen to Mao Zedong", July 22, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 3 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 80-81. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler. <https://digitalarchive.umd.edu/document/114205>

Summary:

Zhou Enlai and Nie Rongzhen suggest methods to solve the problem of supply and improve coordination in the army command in the northeast China region.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan
Translation - English

关于东北边防军问题 给毛泽东的报告^{〔1〕}

（一九五〇年七月二十二日）

主席：

调往东北的部队：（一）华东地区三个高射炮团已全部到达东北。（二）中南截至现在，自汉口已开出七十余个列车，三个军都正开动，预计八月上旬可以全部到达指定地点。苏喷气式师已到边境，苏限该师于八月三日前全部到达指定地点。这些部队到达后，指挥与供应即成大事。原来军委确定之边防军指挥机构虽从作战上来说较为有利，但目前似有困难：（一）边防军粟裕司令员需要休养，副司令萧劲光、副政委萧华，一时还难以离京北去。（二）东北军区高司令员〔2〕等感到层次太多，有所不便。（三）边防军的供应须要强有力的后勤组织才能胜任，而中南只能组织轻便的后勤机构，刚到东北恐亦有困难。基于以上情况，请主席考虑边防军目前是否先归东北军区高岗司令员兼政委指挥，并统一一切供应。将来粟、萧、萧去后，再成立边防军司令部。中南李聚奎〔3〕到东北后，即兼任军区后勤部长，所带之后勤机构即合

并到东北后勤部中，因东北军区后勤部太弱，不能胜目前的大任。这样，部队指挥既可免生脱节现象，供应问题也较容易解决。是否可行，请主席批示，以便及早布置。

专此
敬礼

周恩来

聂荣臻

七月廿二日

根据周恩来修改件刊印。

注 释

〔1〕 周恩来在报告上附言：“主席：此事系聂及刘亚楼今日见面时谈及者，如主席同意，请批交聂办。”聂，指聂荣臻，当时任中央人民政府人民革命军事委员会总参谋部代总参谋长。刘亚楼，当时任中国人民解放军空军司令员。一九五〇年七月二十三日，毛泽东在报告上批示：“同意。”东北边防军，见本书《为送批〈关于保卫东北边防的决定〉事给毛泽东等的信》（一九五〇年七月十三日）注释〔1〕。

〔2〕 高司令员，指中国人民解放军东北军区司令员高岗。

〔3〕 李聚奎，当时任中国人民解放军中南军区副参谋长。

Chairman [Mao Zedong]:

[Regarding] armies moving to the northeast: (1) Three antiaircraft regiments from the East China region have all arrived in the northeast. (2) Up to the present, in the south central [region], more than 10 trains have started out from Hankou. Three armies are all on the move. It is estimated that in early August they can all arrive at the appointed locations. The Soviet jet division has reached the border. The Soviets [have ordered] this whole division to arrive at the appointed location before August 3. After these armies arrive, command and supply will become serious issues. Even if the command organization of the previous Frontier Defense Army established by the Military Commission benefits from the combat point of view, it seems currently to have difficulties: (1) Frontier Defense Army Commander Su Yu needs to recuperate [from illness]. For the time being, Vice-Commander Xiao Jingguang and Vice Political Commissar Xiao Hua still cannot leave Beijing for the north. (2) The northeast military region commanders and others feel that there are too many [command] levels and this is to some extent inconvenient. (3) Only capable rear supply organizations are qualified to provide supplies for the Frontier Defense Army. But the south central [region] can only organize field rear supply organizations. There may be difficulties as it has just arrived in the Northeast. Considering the above circumstances, could the Chairman please now consider putting the Frontier Defense Army under the commanding of Gao Gang, Commander and Political Commissar of the Northeast Military Region and also unifying all supplies? In the future, after Su, Xiao and Xiao get there, the headquarters of the Frontier Defense Army can be established. After Li Jukui from the south central [region] arrives in the Northeast, he [may] immediately take the concurrent position of the head of the Logistics Department. His accompanying Logistics Department [can] immediately merge into the Northeast Logistics Department, because the Logistics Department of the Northeast Military Region is too weak, and thus is not able to shoulder its current heavy responsibilities. In this way, not only can the phenomenon of lack of coordination be avoided in the army command, but the problem of supply can be easily solved. Whether it's workable or not, [we] ask the Chairman to comment and instruct so that arrangements can be made as soon as possible.

With special greetings,

Zhou Enlai

Nie Rongzhen

July 20